

**Question n° 6 de M. Mathias VANDEN BORRE du
21 janvier 2021. (Traduction)**

La Ville de Bruxelles a une offre étendue pour les jeunes et envoie régulièrement un dépliant d'information à ce sujet, pour autant que je sache uniquement pour l'offre en langue française.

A ce sujet, j'ai les questions suivantes:

- La Ville de Bruxelles dispose-t-elle également d'une brochure pour l'offre d'activités néerlandophones qui est distribuée de la même manière que l'offre d'activités francophones?
- Combien d'activités la Ville organise-t-elle annuellement pour les initiatives jeunesse néerlandophones d'une part et francophones d'autre part?
- Pouvez-vous donner un aperçu de toutes les initiatives destinées aux jeunes néerlandophones et francophones?
- Pouvez-vous donner un aperçu des budgets totaux qui sont consacrés chaque année aux initiatives de jeunesse néerlandophones d'une part et francophones d'autre part?
- Quelle coopération avec d'autres autorités (VGC, gouvernement flamand, ...) existe actuellement pour les initiatives néerlandophones à Bruxelles-Ville? Comment sont-elles évaluées?

Réponse du Collège :

En ce qui concerne l'offre d'activités néerlandophones pendant les congés scolaires, un dépliant réalisé par le département Education de la VGC est systématiquement distribué aux écoles néerlandophones et transmis aux parents. Il reprend les activités proposées aux enfants néerlandophones sur l'ensemble de la Région.

Les écoles placent également le lien d'inscription et le dépliant sur leur propre site web et leur page Facebook. Les parents qui le souhaitent peuvent se présenter au secrétariat de l'école pour obtenir une aide pour l'inscription aux plaines.

Les plaines de vacances de printemps et d'été de la Ville de Bruxelles sont organisées en partenariat avec le département Éducation et Formation de la VGC qui se

**Vraag nr. 6 van dhr. Mathias VANDEN BORRE
dd. 21 januari 2021.**

De Stad Brussel heeft een uitgebreid aanbod voor jongeren en stuurt hiervoor regelmatig een informatief boekje over, zover ik weet enkel voor het Franstalig aanbod.

Daarbij heb ik de volgende vragen :

- Heeft de Stad Brussel ook een boekje voor het Nederlandstalig aanbod dat op gelijke manier wordt verspreid als het Franstalig aanbod ?
- Hoeveel activiteiten heeft de Stad op jaarbasis voor enerzijds Nederlandstalige en anderzijds Franstalige jeugdinitiatieven ?
- Kan u een overzicht bezorgen van alle initiatieven voor zowel Nederlands- en Franstalige jongeren ?
- Kan u een overzicht bezorgen van de totale budgetten die jaarlijks worden besteed aan enerzijds Nederlandstalige en anderzijds Franstalige jeugdinitiatieven ?
- Welke samenwerking met andere overheden (VGC, Vlaamse overheid,...) bestaat er momenteel voor Nederlandstalige initiatieven in Brussel-Stad ? Hoe worden deze geëvalueerd ?

Antwoord van het College :

Wat het aanbod van Nederlandstalige activiteiten tijdens de schoolvakanties betreft, wordt systematisch een folder van de dienst Onderwijs van de VGC verspreid in de Nederlandstalige scholen en bezorgd aan de ouders. Het omvat de activiteiten die worden aangeboden aan Nederlandstalige kinderen in het hele gewest.

Scholen plaatsen de inschrijvingslink en folder ook op hun eigen website en Facebook-pagina. Ouders die dat wensen, kunnen naar het secretariaat van de school gaan om hulp te krijgen bij de inschrijving voor speelpleinwerking.

De speelpleinwerking in de paas- en zomervakantie van de Stad Brussel wordt georganiseerd in samenwerking met de dienst Onderwijs en Vorming van de VGC, die

charge des inscriptions, du recrutement des moniteurs. La ville reçoit un subside pour le matériel et complète les équipes.

Pour la plaine qui se déroule pendant les vacances d'hiver, c'est la Ville qui inscrit les enfants et qui recrute les moniteurs et les informations se trouvent dans la brochure du Service Jeunesse de la VGC qui est également transmis aux parents.

En moyenne, 140 enfants sont accueillis (70 enfants d'âge maternelle et 70 enfants d'âge primaire) dans le centre de vacances néerlandophone. En dehors de la période Covid, où la plaine est organisée sur plusieurs lieux, la plaine se déroule à Beersel.

La Ville organise également une plaine néerlandophone pour les adolescents, les trois premières semaines de juillet. 40 jeunes, entre 12 à 15 ans, y participent. Cette plaine est généralement organisée à l'Atheneum Karel Buls ou à l'école fondamentale "Klavertje Vier".

Du côté francophone, la Ville de Bruxelles assure l'entière organisation et gestion des activités de vacances qui sont subsidiées par l'ONE. Les plaines francophones sont organisées pendant les vacances d'hiver, de printemps et d'été et leur nombre varie en fonction du nombre d'enfants inscrits (de 6 à 9 plaines). Les plaines francophones accueillent en moyenne annuelle 665 enfants par jour (jusqu'à 730 en été 2019). Ces plaines sont principalement organisées dans les écoles de la Ville de Bruxelles. Par ailleurs, une soixantaine de stages sont organisés annuellement durant les vacances d'automne, de Carnaval, 1 semaine/2 au printemps et 2 semaines en juillet ainsi que 2 semaines fin août, pour les enfants entre 3 et 14 ans (+/- 1.000 enfants par an). Une dizaine de séjours en résidentiel (entre 5 et 12 jours) sont également organisés chaque année durant les congés de Carnaval, de printemps, d'été et d'hiver ; ils concernent +/- 400 enfants par an.

La Ville de Bruxelles prend à sa charge de manière équivalente tous les frais liés à l'organisation des plaines francophones et néerlandophones (personnel, bus, repas, excursions, matériel), qui ne sont pas directement ou indirectement pris en charge par la VGC ou l'ONE.

Par ailleurs, en collaboration avec le.a coordonat.eur.rice de la "Bredeschool", la VGC et d'autres organisations externes, différentes activités pour les enfants et les jeunes, entre autres les "Buitenspeeldagen", "de Dag Van De Animator" et des voyages d'immersion à l'étranger. En raison de la pandémie, ces activités n'ont malheureusement pas pu être menées ces deux dernières années.

responsable est pour de inschrijvingen en de aanwerving van monitoren. De Stad ontvangt een subsidie voor het materiaal en vult de teams aan.

Voor speelpleinwerking in de wintervakantie is het de Stad die de kinderen inschrijft en monitoren aanwerft. De informatie is te vinden in de brochure van de Jeugdendienst van de VGC, die ook aan de ouders wordt toegezonden.

In het Nederlandstalige vakantiecentrum worden gemiddeld 140 kinderen opgevangen (70 kleuters en 70 kinderen van de lagere school). Afgezien van de covidperiode, wanneer de speelpleinwerking op verschillende locaties wordt georganiseerd, vindt de speelpleinwerking plaats in Beersel.

De Stad organiseert ook een Nederlandstalig speelplein voor tieners in de eerste drie weken van juli. Veertig jongeren, tussen 12 en 15 jaar, nemen hieraan deel. Deze speelpleinwerking wordt gewoonlijk gehouden in het Atheneum Karel Buls of in de Basisschool Klavertje Vier.

Aan Franstalige kant is de Stad Brussel verantwoordelijk voor de organisatie en het beheer van de vakantieactiviteiten, die gesubsidieerd worden door de ONE. De Franstalige speelpleinwerking wordt georganiseerd tijdens de winter-, paas- en zomervakantie en hun aantal varieert naargelang van het aantal ingeschreven kinderen (van 6 tot 9 speelpleinen). Gemiddeld verwelkomen de Franstalige speelpleinen 665 kinderen per dag (tot 730 in de zomer van 2019). Deze speelpleinen worden voornamelijk georganiseerd in de scholen van de Stad Brussel. Daarnaast worden jaarlijks een zestigtal stages georganiseerd tijdens de herfst- en krokusvakantie, 1 week/2 in het voorjaar en 2 weken in juli, alsook 2 weken eind augustus, voor kinderen tussen 3 en 14 jaar (+/- 1.000 kinderen per jaar). Een tiental kampen (tussen 5 en 12 dagen) worden eveneens elk jaar georganiseerd tijdens de krokus-, paas-, zomer- en wintervakantie, voor ongeveer 400 kinderen per jaar.

De Stad Brussel neemt in gelijke mate alle kosten op zich die verband houden met de organisatie van de Franstalige en Nederlandstalige speelpleinen (personeel, bussen, maaltijden, excursies, materiaal), die niet rechtstreeks of onrechtstreeks door de VGC of ONE worden gedekt.

Daarnaast worden in samenwerking met de Bredeschoolcoördinator, de VGC en andere externe organisaties diverse activiteiten voor kinderen en jongeren georganiseerd, waaronder de Buitenspeeldagen, de Dag Van De Animator en inleefreizen naar het buitenland. Als gevolg van de pandemie konden deze activiteiten in de afgelopen twee jaar helaas niet plaatsvinden.

Toutes ces informations sont reprises dans le rapport annuel de la Ville de Bruxelles et dans le rapport d'activités de l'asbl "Jeunesse à Bruxelles" qui est également chaque année communiqué au Conseil communal.

Enfin, la Ville soutient diverses associations, mouvements de jeunesse, centre de jeunes, ... francophones et néerlandophones qui organisent également des activités de vacances. Tous ces subsides sont votés au conseil communal.

Al deze informatie wordt opgenomen in het jaarverslag van de Stad Brussel en in het activiteitenverslag van de vzw "Jeunesse à Bruxelles", dat eveneens elk jaar aan de gemeenteraad wordt medegedeeld.

Tenslotte steunt de Stad verschillende, zowel Frans- als Nederlandstalige verenigingen, jeugdbewegingen, jeugdcentra enz. die ook vakantieactiviteiten organiseren. Al deze subsidies worden door de gemeenteraad gestemd.
